



Представництво України
при Європейському Союзі та
Європейському співтоваристві
з атомної енергії

Mission d' Ukraine
auprès de l'Union européenne et auprès
de la Communauté européenne
de l'Energie atomique

99-101, Avenue Louis Lepoutre, 1050, Bruxelles
tel: 02/340.98.60; fax: 02/340.98.79

№ 3111/81-290-518

The Mission of Ukraine to the European Union presents its compliments to the General Secretariat of the Council of the European Union and has the honour to propose, on behalf of Ukraine, to renew the Agreement on Cooperation in Science and Technology between the European Community and Ukraine, signed at Copenhagen on 4 July 2002, for an additional period of five years with effect from 8 November 2014.

The Ukrainian Party suggests that, if this proposal is acceptable to the European Union, this Note and the Note in reply of the General Secretariat of the Council of the European Union shall constitute an agreement to renew the Agreement on Cooperation in Science and Technology between the European Community and Ukraine, which shall enter into force on the date of the last notification on the completion by the Parties of their necessary internal procedures.

The Mission of Ukraine to the European Union avails itself of this opportunity to renew to the General Secretariat of the Council of the European Union, the assurances of its highest consideration.



Brussels, 3 March 2015

General Secretariat of the Council of the European Union
Brussels

Представництво України при Європейському Союзі
№ 3111/31-290-518

Представництво України при Європейському Союзі засвідчує свою повагу Генеральному Секретаріату Ради Європейського Союзу та має честь запропонувати від імені України відновити дію Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про наукове та технологічне співробітництво, вчиненої в м. Копенгаген 4 липня 2002 року, на додатковий п'ятирічний період, починаючи з 8 листопада 2014 року.

Українська Сторона пропонує, щоб у разі прийнятності зазначеної пропозиції для Європейського Союзу, ця Нота і Нота-відповідь Генерального Секретаріату Ради Європейського Союзу становили Угоду про відновлення дії Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про наукове та технологічне співробітництво, яка набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

Представництво України при Європейському Союзі користується цією нагодою, щоб поновити Генеральному Секретаріатові Ради Європейського Союзу запевнення у своїй високій повазі.

м. Брюссель, 3 березня 2015 року

Генеральний Секретаріат
Ради Європейського Союзу
м. Брюссель



NOTE VERBALE

The General Secretariat of the Council of the European Union presents its compliments to the Mission of Ukraine to the European Union and has the honour to acknowledge receipt of the Mission's Note 3111/31-290-518 of 3 March 2015, concerning the proposal to renew the Agreement on Cooperation in Science and Technology between the European Community and Ukraine, signed at Copenhagen on 4 July 2002, for an additional period of five years.

The General Secretariat of the Council of the European Union, on behalf of the European Union, confirms that this proposal is acceptable to the European Union. Consequently, the Note of the Mission of Ukraine and this Note in reply shall constitute an agreement to renew the Agreement on Cooperation in Science and Technology between the European Community and Ukraine for an additional period of five years, with effect as of 8 November 2014. The renewal of the aforementioned Agreement shall enter into force on the date of the last notification on the completion by the Parties of their necessary internal procedures.

The General Secretariat of the Council of the European Union avails itself of this opportunity to renew to the Mission of Ukraine to the European Union the expression of its highest consideration.

Brussels, 3 March 2015



Генеральний Секретаріат
Ради Європейського Союзу

№ SGS15/02586

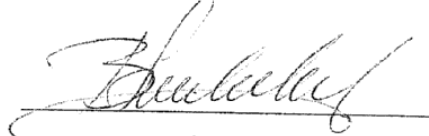
Генеральний Секретаріат Ради Європейського Союзу засвідчує свою повагу Представництву України при Європейському Союзі та має честь підтвердити отримання ноти Представництва № 3111/31-290-518 від 3 березня 2015 року у зв'язку із пропозицією відновити дію Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про наукове та технологічне співробітництво, вчиненої в м. Копенгаген 4 липня 2002 року, на додатковий п'ятирічний період.

Генеральний Секретаріат Ради Європейського Союзу від імені Європейського союзу підтверджує, що запропонована пропозиція є прийнятною для Європейського Союзу. Так, Нота Представництва України при Європейському Союзі та ця Нота-відповідь становитимуть Угоду про відновлення дії Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про наукове та технологічне співробітництво на додатковий п'ятирічний період, починаючи з 8 листопада 2014 року. Відновлення дії вищезгаданої Угоди набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

Генеральний Секретаріат Ради Європейського Союзу користується цією нагодою, щоб поновити Представництву України при Європейському Союзі запевнення у своїй високій повазі.

м. Брюссель, 3 березня 2015 року

«ЗАТВЕРДЖУЮ»



«7» квітня 2015 року

В.О.Шкілевич

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/14-612-806

від «7» квітня 2015 року.

Я, Павлишин О.Я., начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Угоди про відновлення дії Угоди між Україною та Європейським Співтовариством про наукове та технологічне співробітництво, вчиненої 3 березня 2015 року в м. Київ та 3 березня 2015 року в м. Брюссель англійською мовою.

Документ на 4 арк.

Підпис:

